

Διεθνής Εταιρεία Φίλων
Νίκου Καζαντζάκη
SYNTHESIS
Ενημερωτικό Δελτίο



№ 27

Site: www.amis-kazantzaki.gr • E-mail: siankcdc@gmail.com

Δεκέμβριος 2011

**ΜΕ ΤΙΣ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΥΧΕΣ ΜΑΣ
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΙΝΟΥΡΙΟ ΧΡΟΝΟ 2012!**

ΚΥΡΙΟ ΑΡΘΡΟ

Δύσκολη χρονιά για τον Πάτροκλο Σταύρου και την κόρη του.

Ερωτήσεις ενός νέου βουλευτή

Στα προηγούμενα τεύχη του *Synthesis*, καθώς και στην ιστοσελίδα μας στο διαδίκτυο (www.amis-kazantzaki.gr) δημοσιεύσαμε τις γραπτές ερωτήσεις του βουλευτή Ηρακλείου Μανόλη Στρατάκη προς τους Υπουργούς Οικονομικών και Πολιτισμού για τη θλιβερή κατάσταση όπου βρίσκεται το έργο του Νίκου Καζαντζάκη και για το «Ίδρυμα Νίκου και Ελένης Καζαντζάκη». Στις 19 Σεπτεμβρίου 2011, ο βουλευτής Αθηνών Γιάννης Βούρος έγραψε στους παραπάνω Υπουργούς θέτοντας τις ίδιες ερωτήσεις, αλλά επιμένοντας για την ανάγκη άμεσης έκδοσης του έργου του Νίκου Καζαντζάκη, χωρίς να περιμένουμε το 2027, οπότε θα απελευθερωθούν τα δικαιώματα.

Απόρριψη αγωγής του Πάτροκλου Σταύρου

Ο Πάτροκλος Σταύρου συνεχίζει τις δίκες του. Έτσι, στις 13 Ιανουαρίου 2011, ενήγαγε ενώπιον του Πρωτοδικείου Αθηνών τον Γεώργιο Στασινάκη. Αμφισβητούσε τις γραπτές διαπιστώσεις του Γ. Στασινάκη σχετικά με τη συμπεριφορά του προς τη θετή μητέρα του και τις συνθήκες διαμονής της στην κατοικία της συζύγου του, στη Βούλα. Ζητούσε, για ηθική βλάβη, το ποσόν του 1.000.000 ευρώ! Μάρτυρας υπεράσπισης του Γ. Στασινάκη ήταν η Αθηνά Βογιαούκα, μεταφράστρια και συγγραφέας, και μάρτυρας κατηγορίας η Ηρώ Σγουράκη, παραγωγός τηλεοπτικών μέσων.

Με απόφασή του που εκδόθηκε στις 8 Ιουλίου 2011, το Πρωτοδικείο απέρριψε την αγωγή και καταδίκασε τον Πάτροκλο Σταύρου στη δικαστική δαπάνη, ανερχόμενη σε 15.000 ευρώ. Παραθέτουμε τα κυριότερα σημεία των διαπιστώσεων του Γεωργίου Στασινάκη που υιοθέτησε το Πρωτοδικείο:

- Η Ελένη Καζαντζάκη του είχε εμπιστευθεί ότι προέβη στην υιοθεσία του Πάτροκλου Σταύρου πιστεύοντας ότι θα προσάρμοζε τα έργα του Νίκου Καζαντζάκη στη νέα ορθογραφία της νεοελληνικής γλώσσας. Εξέφραζε πάντοτε το παράπονο ότι ο θετός υιός της έδειχνε πολύ λίγο ενδιαφέρον για το έργο του συζύγου της.
- Ο Πάτροκλος Σταύρου δεν την επισκεπτόταν στη Γενεύη.
- Μετά την εγκατάστασή της στη Βούλα, ζούσε απομονωμένη και κάτω από δυσμενείς συνθήκες.

Οι αναλήψεις της Νίκης Σταύρου

Πολλοί φίλοι μας παρατήρησαν τους τελευταίους μήνες ότι η κόρη του Πάτροκλου Σταύρου διεξάγει μια δαπανηρή εκστρατεία προσωπικής προώθησης και ιδίως παραπληροφόρησης, χρησιμοποιώντας τις υπηρεσίες ενός διαφημιστικού γραφείου και επωφελομένη από την ανεκτικότητα ορισμένων εφημερίδων:

- Ισχυρίζεται ότι είναι η εγγονή του Νίκου και της Ελένης Καζαντζάκη ή η θετή εγγονή της Ελένης.
- Αυτοπροσδιορίζεται ως επίκουρη καθηγήτρια συγκριτικής λογοτεχνίας στο Indianapolis University στην Αθήνα, αλλά δεν υπάρχει τέτοια θέση στο εν λόγω πανεπιστήμιο.
- Λέει ότι ο Νίκος κι η Ελένη διέμεναν στην οδό Χαριλάου Τρικούπη αρ. 116 στην Αθήνα, εκεί όπου βρίσκεται η έδρα των εκδόσεων Πάτροκλος Σταύρου. Αλλά το ζεύγος Καζαντζάκη ουδέποτε κατοίκησε εκεί.
- Κρίνει ότι η Επιτροπή που συγκροτήθηκε στις 27 Δεκεμβρίου 2010 από το Υπουργείο Πολιτισμού και αποτελείται από επιφανείς

πανεπιστημιακούς και ερευνητές, με σκοπό τη συγκέντρωση και ταξινόμηση των έργων του μεγάλου Κρητικού, τη σύνταξη των απαιτούμενων ερμηνευτικών σημειώσεων, καθώς και την αναμόρφωση των μεταφράσεων των έργων σε ξένες γλώσσες, δεν είναι αναγκαία, διότι οι εκδόσεις Καζαντζάκη έχουν ήδη συγκροτήσει αρμόδια Επιτροπή, της οποίας όμως η σύνθεση μένει άγνωστη μέχρι σήμερα.

- Είναι ανακρίβες ότι ίδρυσε ένα "Ίδρυμα Νίκου και Ελένης Καζαντζάκη", δεδομένου ότι ο πατέρας της είχε ήδη ιδρύσει ένα όμοιο Ίδρυμα, το οποίο, όπως ομολόγησε ο ίδιος, δεν λειτούργησε ποτέ και του οποίου η περιουσία, σύμφωνα με το ιδρυτικό προεδρικό διάταγμα, πρέπει να αποδοθεί στο Πανεπιστήμιο Κρήτης. Συνεχίζεται η έρευνα των ελληνικών αρχών πάνω στο θέμα αυτό.

Σημειώνουμε, τέλος, ότι είναι απαράδεκτη η προσπάθειά της να οικειοποιηθεί κατ' αποκλειστικότητα την Ελένη Καζαντζάκη.

Οι εκδόσεις Πάτροκλος Σταύρου και η ελληνική εφορία

Στις 16 Δεκεμβρίου 2011, κατά τη διάρκεια παρουσίασης στο Σάο Πάολο της μετάφρασης στα πορτογαλικά του μυθιστορηματος του Νίκου Καζαντζάκη *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*, ο διευθυντής των εκδόσεων "Grua" Carlos Eduardo de Magalhães ανακοίνωσε ότι είχε πάρει από τον Πάτροκλο Σταύρου την άδεια δημοσίευσης αυτής της μετάφρασης, μαζί με την εντολή να αποστείλει τα κέρδη από τις πωλήσεις στην Κύπρο! Ωστόσο, οι εκδόσεις Καζαντζάκη-Πάτροκλος Σταύρου εδρεύουν στην Αθήνα και διέπονται από το ελληνικό δίκαιο. Υπόκεινται συνεπώς στην ελληνική φορολογική νομοθεσία.

ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΝΕΑ

Η Δωδέκατη Τακτική Παγκόσμια Γενική Συνέλευση

Στις 14 Δεκεμβρίου 2011, εορτάσαμε στο Σαντιάγο της Χιλής την 23^η επέτειο από την ίδρυση της Εταιρείας. Προηγουμένως, στις 10 Δεκεμβρίου 2011 έλαβε χώρα στο Μοντεβιδέο, Ουρουγουάη, στο Ίδρυμα "Maria Tsakos", η Δωδέκατη Τακτική Παγκόσμια Γενική Συνέλευση. Όσοι συμμετείχαν - προερχόμενοι από την Αργεντινή, τη Βραζιλία, την Ελβετία, την Κολομβία και την Ουρουγουάη - διαπίστωσαν με ικανοποίηση ότι η Εταιρεία πηγαίνει πολύ καλά, σε πολλά επίπεδα. Διαβάστηκαν ενθαρρυντικά μηνύματα, από 47 χώρες, μεταξύ των οποίων και μηνύματα του Γενικού Διευθυντού Αποδήμιου Ελληνισμού στο Υπουργείο Εξωτερικών Πέτρου Παναγιωτόπουλου, της Διευθύντριας Σύγχρονου Πολιτισμού στο Υπουργείο Πολιτισμού Ζωής Καζαζάκη και του βουλευτή Μανόλη Στρατάκη.

Ευχαριστούμε θερμά για τη στήριξή τους τα μέλη και τους συμπαθούντες, τις ελληνικές, γαλλικές και ελβετικές αρχές, το Ίδρυμα "Maria Tsakos", τη διευθύντριά του Margarita Larriera και όλη την ομάδα της. Τέλος, συγχαίρουμε τα νέα μέλη της Συντονιστικής Επιτροπής, καθώς και τα επίτιμα μέλη. Παραθέτουμε κατωτέρω τις σημαντικότερες αποφάσεις που πήρε η Συνέλευση.

Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη

Επιβεβαιώθηκε από τους συμμετέχοντες ότι λείπουν από τα βιβλιοπωλεία της Νοτίου Αμερικής τα βιβλία του Καζαντζάκη. Αυτό αποτελεί σοβαρό εμπόδιο για τη μελέτη του έργου του μεγάλου Κρητικού. Ευχαριστούν όλους όσους παρενέβησαν για την έκδοση, επανέκδοση και μετάφραση του έργου του.

Τέλος, ζητούν από το ελληνικό κράτος να συνεχίσει τις προσπάθειές του προς αυτή την κατεύθυνση.

Ανάπτυξη και λειτουργία της Εταιρείας

Στις 7 Δεκεμβρίου 2011, η ΔΕΦΝΚ αριθμούσε 5.058 μέλη (έναντι των προηγούμενων 4.500). Σημειώθηκε εντυπωσιακός αριθμός εκδηλώσεων σε ολόκληρο τον κόσμο. Λύθηκαν τα προβλήματα που παρουσίασαν τα Τμήματα της Αργεντινής, της Βουλγαρίας, της Γαλλίας, της Γερμανίας και της Μεγάλης Βρετανίας. Η Συνέλευση επικύρωσε την εκλογή των εξής υπευθύνων: **Αργεντινή:** Cristina Tsardikos, ιατρός, στο Μπουένος Άιρες. **Αυστραλία:** Nikolaos Stylios, προξενικός πράκτορας στο Περθ. **Γερμανία:** Eva Tsigkana, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Μονάχου. **Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής:** Philip Trevezas, υπεύθυνος του μελλοντικού Τμήματος της Καλιφόρνιας της Εταιρείας. **Καναδάς:** George Pitsicoulis, επιχειρηματίας, στην Οτάβα, επιφορτισμένος με την ίδρυση τοπικού Τμήματος. **Κίνα:** Elena Anramidou, επιστημονική συνεργάτις του Πανεπιστημίου Πεκίνου, Πρόεδρος του νεοϊδρυθέντος Τμήματος της Εταιρείας στο Πεκίνο. **Μεγάλη Βρετανία:** Dimitrios Tonarezos, risk-analyst, στο Λονδίνο. Τέλος, η Συνέλευση ενέκρινε την έκθεση δραστηριοτήτων (που παρουσίασε ο Γεώργιος Στασινάκης) και τον ισολογισμό (που παρουσίασε ο Δημήτρης Τζάνος), τις τροποποιήσεις του Κανονισμού και τη θεσμοθέτηση του «Διεθνούς Βραβείου Νίκου Καζαντζάκη» (βλ. σ. 3 του δελτίου).

Νέα Συντονιστική Επιτροπή

Είναι κεντρικό όργανο της Εταιρείας. Τα μέλη της εκλέγονται από τα μέλη της Εταιρείας, κατά χώρα ή κατά περιφέρεια. Η νέα Συντονιστική Επιτροπή περιλαμβάνει 61 μέλη, ως εξής: Χριστίνα Αργυροπούλου, επίτιμο μέλος Ελληνικού Παιδαγωγικού Ινστιτούτου, Γλυφάδα, Ελλάδα - Έλενα Αβραμίδου, επιστημονική συνεργάτις, Κέντρο Ελληνικών Σπουδών, Πανεπιστήμιο, Πεκίνο, Κίνα - Αντώνης Βασιλειάδης, τώος διεθνής υπάλληλος, Σαντιάγο, Χιλή - Μαρίνα Βασιλείου, οικονομολόγος, Ραμάλα, Παλαιστίνη - Βούλα Βέτση, εκπαιδευτικός, αναλύτρια προγραμμάτων πληροφορικής, Τορόντο, Καναδάς - Κώστας Βίτκος, αρθρογράφος, Μελβούρνη, Αυστραλία - Svetlana Berikashvili, λέκτορας, Πανεπιστήμιο, Τιφλίδα, Γεωργία - Suxrob Bobokalonov, εκπαιδευτικός, Μπουχάρα, Ουζμπεκιστάν - Dita Vorechovska, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Πράγα, Δημοκρατία της Τσεχίας - Αθηνά Βουγιούκα, συνεργάτις, μεταφράστρια, Βούλα, Ελλάδα - Γιάννης Γιγουρτζής, καθηγητής φιλόλογος, Κωνσταντινούπολη, Τουρκία - Χαράλαμπος Δημήτρης Γουνελάς, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Θεσσαλονίκη, Ελλάδα - Μαρίνα Γρηγοροπούλου, εκπαιδευτικός, Αθήνα, Ελλάδα - José Antonio Costa Ideias, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, μεταφραστής, Λισαβόνα, Πορτογαλία - Ekaterina Grigoroona, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Σόφια, Βουλγαρία - Ιωάννης Δαλάπας, ποιητής, συγγραφέας, Σικάγο, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής - Carolina Donega Bernardes, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, συγγραφέας, Σάο Πάολο, Βραζιλία - Dmitry Gomon, επίκουρος καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Μινσκ, Λευκορωσία - Helena Gonzalez Vasquerizo, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Μαδρίτη, Ισπανία - Iskandar Habache, συγγραφέας, δημοσιογράφος, Βηρυτός, Λίβανος - Benjamin Hendrickx, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Γιοχάνεσμπουργκ, Νότιος Αφρική - Ηλίας Ηλιάδης, επίτιμος Πρόεδρος, Μπογκοτά, Κολομβία - HU Jingling, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Σαγκάη, Κίνα - Λιλίκα Θλιβίτου, οδοντίατρος, Αλεξάνδρεια, Αίγυπτος - Kerstin Jentsch-Mancor, ερευνήτρια, Πανεπιστήμιο, Μόντρεαλ, Καναδάς - Ιωάννης Καλοκαιρινός, διευθυντής, Ομοσπονδιακό Γραφείο Οικονομικών, Καμπέρα, Αυστραλία - Σοφία Κανάκη, καθηγήτρια φιλόλογος, Ηράκλειο, Ελλάδα - Αργυρώ Κασωτάκη-Γατοπούλου, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο Hankuk, Σεούλ, Νότια Κορέα - Νίκος Καστρινακίς, διευθυντής παραγωγής, Νέα Υόρκη, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής - Δήμητρα Κάττου, εκπαιδευτικός, Λευκωσία, Κύπρος - Jelena Kavcic, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Λιουμπλιάνα, Σλοβενία - Ρούλα Κοκόλη, νομικός, Άμστερνταμ, Κάτω Χώρες - Wally Lalich, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Σίδνεϊ, Αυστραλία - Margarita Larrigera, διευθύντρια πολιτιστικού ιδρύματος, Μοντεβιδέο, Ουρουγουάη - Elena Lazar, μεταφράστρια, εκδότρια, Βουκουρέστι, Ρουμανία - Milana Lazaridi, εκπαιδευτικός, Μπισκέκ, Κιργιστάν - Helen Lieros, ζωγράφος, Χαράρε, Ζιμπάμπουε - Albert Mananga, εκπαιδευτικός, Κινσάσα, Κονγκό - Ahmed Mtili, ψυχολόγος, ψυχοθεραπευτής, Τετουάν, Μαρόκο - Λεωνίδα Ναούμης, βιομηχανικός σχεδιαστής, Μπρισμπέν, Αυστραλία - Maklena Nika, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Τίρανα, Αλβανία - Ξενοφών Παγκαλιάς,

μεταφραστής, Στοκχόλμη, Σουηδία - Αθανάσιος Παπαδόπουλος, νομικός, διεθνής υπάλληλος, Βρυξέλες, Βέλγιο - Άλκης Παρασκευοπούλος, μηχανολόγος-ηλεκτρολόγος, Βερολίνο, Γερμανία - Yvette Renoux-Herbert, συντάκτρια, Παρίσι, Γαλλία - Ilze Ruminiece, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Ρίγα, Λετονία - Konul Salimona, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Μπακού, Αζερμπαϊτζάν - Kyriaki Samuelsen, καθηγήτρια, μεταφράστρια, Βέστμπι, Νορβηγία - Andriy Savenko, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Κίεβο, Ουκρανία - Jean-Claude Schwendemann, καθηγητής φιλόλογος, Στρασβούργο, Γαλλία - Dora Solti, αναπληρώτρια καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Βουδαπέστη, Ουγγαρία - Elena Stamatziades De Almedia, υπεύθυνη πολιτισμού, Πόλη του Μεξικού, Μεξικό - Γεώργιος Στασινάκης, νομικός, Γενεύη, Ελβετία - Anastasia Surovtseva-Marat, εκπαιδευτικός, Μόσχα, Ρωσία - Κόνσταντ Ταγκοπούλου, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, μεταφράστρια, Αθήνα, Ελλάδα - Gilda Tentorio, εκπαιδευτικός, Μιλάνο, Ιταλία Δημήτρης Τζάνος, χημικός-Μηχανικός, Γενεύη, Ελβετία - Δημήτριος Τοναρέζος, risk-analyst, Λονδίνο, Μεγάλη Βρετανία - Φίλιππος Τρεβεζάς, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Downey-Καλιφόρνια, Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής - Θεοδώρα Τσίχλη, καθηγήτρια, Πανεπιστήμιο, Σαν Χοσέ, Κόστα Ρίκα - Δημήτρης Φύλιας, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα, Ελλάδα. Το γραφείο αποτελείται από: τον Γιώργο Στασινάκη πρόεδρο, την Αθηνά Βουγιούκα, Γραμματέα και τον Δημήτρη Τζάνο Ταμία.

Επίτιμα μέλη

Ανακηρύχθηκαν επίτιμα μέλη για τη μεγάλη συμβολή τους στο έργο της Εταιρείας μας και για τις προσπάθειές τους να κάνουν γνωστό σε διεθνές επίπεδο το έργο του Νίκου Καζαντζάκη: - José Antonio Costa Ideias, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Λισαβόνα, Πορτογαλία - Ηλίας Ηλιάδης, Πρόεδρος ε.τ., Μπογκοτά, Κολομβία - Benjamin Hendrickx, καθηγητής, Πανεπιστήμιο, Γιοχάνεσμπουργκ, Νότιος Αφρική - Margarita Larrigera, διευθύντρια πολιτιστικού ιδρύματος, Μοντεβιδέο, Ουρουγουάη - Ξενοφών Παγκαλιάς, μεταφραστής, Στοκχόλμη, Σουηδία - Νίκος Ψιλιάκης, δημοσιογράφος και συγγραφέας, Ηράκλειο Κρήτης - Kiriaki Samuelsen, καθηγήτρια, μεταφράστρια, Βέστμπι, Νορβηγία - Μανόλης Στρατάκης, βουλευτής νομού Ηρακλείου

Η επιθεώρηση «Le Regard crétois»

Η Συνέλευση ευχαρίστησε την Κλεοπάτρα Πρίφτη, συγγραφέα, επίτιμο μέλος της Εταιρείας, για την οικονομική της βοήθεια, χάρη στην οποία θα καλύψουμε, το 2012, την καθυστέρηση στην έκδοση της επιθεώρησης. Εξάλλου, η Συνέλευση αποφάσισε, σε ό,τι αφορά τις μελέτες που δημοσιεύονται στην επιθεώρηση, να προστεθούν σε τέσσερις γλώσσες: οι τίτλοι, μία σύντομη περίληψη και βιογραφικά στοιχεία των συγγραφέων. Τέλος, κάλεσε τα μέλη να αναλάβουν εκστρατεία εγγραφής συνδρομητών.

Το Μουσείο Νίκου Καζαντζάκη

Εξετάστηκαν οι οικονομικές δυσχέρειες του Μουσείου. Η Συνέλευση παρακαλεί όλες τις αρχές, τα μέλη της Εταιρείας και τους συμπαθούντες να προσφέρουν την οικονομική τους βοήθεια και να επισκέπτονται όσο μπορούν το Μουσείο. Προτείνεται ως μία από τις τυχόν συνεισφορές η εγγραφή στο νεοϊδρυθέντα Σύλλογο «Οι φίλοι του Μουσείου Καζαντζάκη» (e-mail: info@kazantzakis-museum.gr). Τέλος, η Εταιρεία θα προσφέρει τη βοήθειά της για την αδελφοποίηση, το Μάιο 2012, του Μουσείου με το Μουσείο του Κινέζου συγγραφέα Lu Xun (1881-1936), κοντά στη Σαγκάη.

«Διεθνές Βραβείο Νίκου Καζαντζάκη»

Η Εταιρεία θα προκηρύξει, από το 2012 (55^η επέτειος του θανάτου του Νίκου Καζαντζάκη), διαγωνισμό με σκοπό τη βράβευση ενός προσώπου (ή μιας ομάδας) εκ περιτροπής για ένα γραπτό έργο (διδασκαρική διατριβή, μελέτη ή ερευνητική εργασία...) ή ένα καλλιτεχνικό έργο (ντοκιμαντέρ, ραδιοφωνική ή τηλεοπτική εκπομπή, θεατρική ή ποιητική διασκευή, μουσική δημιουργία, ζωγραφική, γλυπτική...). Η απονομή του πρώτου βραβείου (για ένα γραπτό έργο) θα λάβει χώρα στην Αθήνα, τον Οκτώβριο 2013 (25^η επέτειος από την ίδρυση της Εταιρείας). Ο Κανονισμός θα δημοσιευτεί στο προσεχές τεύχος του *Synthesis*.

Επόμενη Γενική Συνέλευση

Θα πραγματοποιηθεί στη Μελβούρνη, Αυστραλία, το Δεκέμβριο 2013.

Εκδηλώσεις στη Νότια Αμερική

Με την ευκαιρία της Γενικής Συνέλευσης, πολλές εκδηλώσεις, που γνώρισαν μεγάλη επιτυχία, πραγματοποιήθηκαν στην Ουρουγουάη, στην Αργεντινή, στη Χιλή και στη Βραζιλία. Επιβεβαιώνουν το μεγάλο ενδιαφέρον των λατινοαμερικανών για το έργο του μεγάλου Κρητικού. Συγχαίρουμε θερμά όλους τους συνδιοργανωτές και τους συμμετέχοντες.

Μοντεβιδέο

Στις 10 Δεκεμβρίου 2011, μετά τη Γενική Συνέλευση, το Ίδρυμα "Maria Tsakos" και το τοπικό Τμήμα της Εταιρείας διοργάνωσαν στην Αρχιτεκτονική Σχολή στρογγυλή τράπεζα, με θέμα: *Γιατί να διαβάσουμε τον Καζαντζάκη ση σημερινή εποχή*; Ομιλητές: Victoria Morón, καθηγήτρια (Ουρουγουάη): *Από τον εθνικισμό στον κοσμοπολιτισμό: οι δρόμοι του Καζαντζάκη και του Ζορμπά*. Ασπασία Παπαζανάκη, ψυχολόγος (Βραζιλία): *Τα πρόσωπα του Ζορμπά σε σχέση με την ψυχανάλυση*. Tereza Jardini, καθηγήτρια (Βραζιλία): *Οι νέοι και ο Καζαντζάκης, το παράδειγμα του Βραζιλιανού Τμήματος της ΔΕΦΝΚ*. Cristina Tsardikos, ιατρός (Αργεντινή): *Πώς ο «Θεός» βρήκε τον Καζαντζάκη*. Σοφία Παπαδάκη, καθηγήτρια (Ουρουγουάη): *Η έννοια της ελευθερίας στον Καζαντζάκη*. Ηλίας Ηλιάδης, επίτιμος πρόεδρος (Κολομβία): *Επικαιρότητα της σκέψης του Καζαντζάκη στη σημερινή πολιτική και κοινωνική πραγματικότητα*. Όλοι οι ομιλητές ανέπτυξαν την άποψή τους με πειστικότητα και πρωτοτυπία. Η στρογγυλή τράπεζα είχε θεθεί υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού της Ουρουγουάης, του Δήμου του Μοντεβιδέο και της Ελληνικής Πρεσβείας. Παρόντες: ο πρόεδρος της Ελλάδος Λουίς Αλκιβιάδης Αμπάτης, ο εντεταλμένος διευθυντής του "Tsakos Group in Uruguay" Άρης Ρήγας, καθώς και πολυάριθμοι διανοούμενοι.

Μπουένος Άιρες

Στις 12 Δεκεμβρίου, η Εταιρεία Συγγραφέων της Αργεντινής, η Εταιρεία μας και ο Σύλλογος Ελληνικού Πολιτισμού «Νόστος» διοργάνωσαν, υπό την αιγίδα της Ελληνικής Πρεσβείας, διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη, με θέμα *Το έργο και οι ιδέες του Νίκου Καζαντζάκη*. Η ηθοποιός Zulema Zargas διάβασε αποσπάσματα μιας ταξιδιωτικής διήγησης του Καζαντζάκη από την Πελοπόννησο. Σημειώσαμε την παρουσία του Έλληνα Προξένου Κωνσταντίνου Καραμουσαλή, συγγραφέων, καλλιτεχνών, μελών της ελληνικής κοινότητας και φιλελλήνων.

Σαντιάγο

Στις 14 Δεκεμβρίου, ο Γεώργιος Στασινάκης μίλησε για τον *Καζαντζάκη και τον αραβικό κόσμο* και η Χρυσή Τεφαρική Αλμαλιώτη, καθηγήτρια και δημοσιογράφος, για τον *Καζαντζάκη στο όρος Σινά*. Συμμετείχαν ο διευθυντής του Κέντρου Ελληνικών Σπουδών Miguel Castillo Didier, εκπαιδευτικοί, φοιτητές, οι *chargés d'affaires* της Ελλάδος, Vaiani Gaïdatzi, και του Λιβάνου, Alexandro Bitar, καθώς και οι υπεύθυνοι του Αραβικού Κέντρου. Ο Αντώνης Βασιλειάδης, ο ακούραστος Πρόεδρος του τοπικού μας Τμήματος, είχε πολύ καλά διοργανώσει την εκδήλωση. Πρόσφερε στην Εταιρεία ένα αντίτυπο της *Οδύσσειας*, σε μετάφραση στα ισπανικά του Miguel Castillo Didier. Τον ευχαριστούμε θερμά. Μία επίσης σημαντική στιγμή ήταν η συνάντηση με την Ketty Farandato Politis, εξαδέλφη του Kimon Friar που έχει μεταφράσει την *Οδύσσεια* στα αγγλικά. Πράγματι, στην τελευταία σελίδα της εισαγωγής του, ο Kimon Friar αναφέρει την «πρωτεξαδέλφη του Ketty» που συνάντησε στην Antofagasta, στη Χιλή. Η Ketty μας έδωσε την πληροφορία ότι ο Kimon Friar τελείωσε το τελευταίο μέρος της μετάφρασής του σ' αυτή την πόλη. Και πράγματι, κλείνει την εισαγωγή του με τη σημείωση: «Antofagasta, Χιλή, Απρίλιος 1958».

Σάο Πάολο

Το πάντα δυναμικό τοπικό Τμήμα της Εταιρείας διοργάνωσε, στις 16 και 17 Δεκεμβρίου, ημερίδες μελέτης του έργου του Νίκου Καζαντζάκη. Ομιλητές: Γεώργιος Στασινάκης, με θέμα *Ο Καζαντζάκης και η ποίηση*, Lucilia Soares Brandao, τέως καθηγήτρια πανεπιστημίου, με θέμα *Ο Νίκος Καζαντζάκης και η θρησκεία* και Carolina Donega Bernardes, καθηγήτρια πανεπιστημίου και συγγραφέας, με θέμα *Η φιλοσοφική ποίηση της «Ασκητικής»*. Σημειώσαμε ότι η Carolina έχει υποστηρίξει με επιτυχία ένα μάστερ με θέμα την *Ασκητική* και μία διδακτορική διατριβή με θέμα *Η «Οδύσσεια» του Νίκου Καζαντζάκη: σύγχρονη εποποιία τραγικού ηρωισμού*. Η Tereza Jardini, Πρόεδρος του Τμήματος, η Monique Bouffis και η Silvia Ricardino, μέλη του

Τμήματος, διάβασαν αποσπάσματα του *Ζορμπά*, της συνομιλίας του Καζαντζάκη με τον Pierre Sapiro στη γαλλική ραδιοφωνία, των ποιημάτων *Νίτσε* και *Ελ Γκρέκο* από τη συλλογή *Τερτσίνας*. Ο διευθυντής των εκδόσεων "Grua" παρουσίασε την ωραία μετάφραση στα πορτογαλικά από την Marisa Ribeiro Donatiello και τη Silvia Ricardino του *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*. Ανάμεσα στο κοινό, που έδειξε μεγάλο ενδιαφέρον, χαιρέτισαμε την παρουσία της Iris Borges Belchior da Fonseca, τέως καθηγήτριας ελληνικών του Πανεπιστημίου του Σάο Πάολο, μεταφράστριας έργων του Νίκου Καζαντζάκη και Πρέσβειρας Ελληνισμού.

ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ

Σημειώνουμε κατωτέρω τις εκδηλώσεις που δεν περιελήφθησαν στο προηγούμενο τεύχος του *Synthesis*.

• **Αυστραλία, Μελβούρνη, 30 Νοεμβρίου.** Πάνω από 80 ακροατές παρακολούθησαν τη διάλεξη του Howard Dossor, ειδικού μελετητή του Καζαντζάκη, τέως "Registrar" και γραμματέως του Πανεπιστημίου Victoria, με θέμα *Ο Νίκος Καζαντζάκης και η ανάπτυξη του ανθρώπινου πνεύματος*. Ακολούθησε συζήτηση. Την εκδήλωση διοργάνωσαν το τοπικό Τμήμα της Εταιρείας, η Παγκρήτσια Ένωση Μελβούρνης και η Κρητική Αδελφότητα Μελβούρνης. Χαιρέτισαν την εκδήλωση οι υπεύθυνοί τους, Χρίστος Φίφης, Τόνυ Τσουρδαλάκης και Σήφης Μανιλάκης.

• **Βέλγιο, Βρυξέλες, 30 Νοεμβρίου:** ύστερα από πρόσκληση του

Μανόλη Αλεξάκη, Συντονιστή Εκπαίδευσης της Ελληνικής Πρεσβείας, ο Γεώργιος Στασινάκης μίλησε στους μαθητές του ελληνικού σχολείου για το έργο του μεγάλου Κρητικού.

• **Ελλάδα, Αργος, 3 Οκτωβρίου:** διάλεξη του Γεωργίου Στασινάκη για τον Καζαντζάκη στους μαθητές ενός δημοτικού σχολείου. *Ηράκλειο, Κρήτη, 1^η Δεκεμβρίου:* διάλεξη του Δημήτρη Μίμη, με θέμα *Η μετουσίωση στη ζωή και το έργο του Νίκου Καζαντζάκη*.

• **Καναδάς, Μόντρεαλ, 4 Δεκεμβρίου:** διάλεξη που καταχειροκροτήθηκε της Kerstin Jentsch-Mancor, υπεύθυνης του τοπικού Τμήματος της Εταιρείας, με θέμα *Οι «Αδερφοφάδες», ο εμφύλιος πόλεμος στην Ελλάδα (1946-1949) όπως τον είδε ο Καζαντζάκης*.

Η εκδήλωση διοργανώθηκε από την Εταιρεία και το Σύλλογο Κρητών, με τη στήριξη της Ελληνικής Κοινότητας του Μεγάλου Μόντρεαλ. Ο δημοσιογράφος Δημήτρης Φίλιππου συντόνισε τη συζήτηση, στην οποία πήραν μέρος οι Στέφανος Κωνσταντινίδης, διευθυντής και καθηγητής του Κέντρου Νεοελληνικών Ερευνών του Καναδά και Νίκος Καλογεράκης, μέλος της Εταιρείας. *Τορόντο, 12 Δεκεμβρίου:* λογοτεχνικό καφενείο, με θέμα *Η έννοια της ελευθερίας στον Καζαντζάκη*.

• **Μεξικό, Μεξικό:** το τοπικό Τμήμα συνεχίζει την εξαιρετική εργασία του. Έτσι, διοργάνωσε την προβολή των κινηματογραφικών ταινιών *Ζορμπάς* (8 Οκτωβρίου και 12 Νοεμβρίου) και *Τελευταίος πειρασμός* (22 Οκτωβρίου).

2012: 55^η ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΤΟΥ ΘΑΝΑΤΟΥ ΤΟΥ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Η Εταιρεία μας θα εορτάσει όπως αρμόζει αυτό το σημαντικό γεγονός. Η αφίσα και ο πλήρης κατάλογος των εκδηλώσεων θα δημοσιευτεί στο τεύχος 28 του *Synthesis* του Απριλίου 2012. Παρουσιάζουμε εδώ μερικές από αυτές:

Λογοτεχνικά καφενεία

- **Βέλγιο, Βρυξέλες, 6 Μαΐου:** Ποιος ήταν ο Νίκος Καζαντζάκης;
- **Γερμανία, Μόναχο, Μάρτιος:** Ο Καζαντζάκης και η Γερμανία.
- **Ελβετία, Γενεύη, Μάιος:** Ζορμπάς, από τον William Griffiths.
- **Μεξικό, Μεξικό, Φεβρουάριος:** Γύρω από το έργο του Νίκου Καζαντζάκη

Εκθέσεις

- **Ελλάδα, Αθήνα, Αιγυπτιακό Πολιτιστικό Κέντρο, από τις 28 Φεβρουαρίου έως τις 3 Μαρτίου:** Ο Καζαντζάκης και ο αραβικός κόσμος. Θεσσαλονίκη, Διεθνής Έκθεση Βιβλίου, 26-29 Απριλίου: Ο Καζαντζάκης και ο Ζορμπάς, δύο ελεύθεροι άνθρωποι.
- **Ζιμπάμπουε, Χαράρε, Νοέμβριος:** δημιουργίες τοπικών ζωγράφων, εμπνευσμένες από το έργο του Καζαντζάκη.
- **Ισπανία, Μαδρίτη, Απρίλιος:** Ο Καζαντζάκης και η Κρήτη.
- **Κίνα, Πεκίνο, Μάιος:** Για τον Καζαντζάκη και τον συγγραφέα Lu Xun.

Σεμινάρια/συνέδρια/στρογγυλές τράπεζες

- **Αργεντινή**, Μάρε ντελ Πλάτα και Μπουένος Άιρες, Αύγουστος: Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Γαλλία**, Παρίσι, Οκτώβριος: Ο Κρητικός Νίκος Καζαντζάκης ή ο πολίτης του κόσμου.
- **Ελλάδα**, Αθήνα, 16 Οκτωβρίου: Η αλληλογραφία του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Ιαπωνία**, Χιροσίμα, Μάιος: Έργα και ταξίδια του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Ινδονησία**, Μπαλί, Οκτώβριος: Γύρω από τον Καζαντζάκη.
- **Κίνα**, Πεκίνο, 15 Μαΐου: Ο Καζαντζάκης, η Κίνα και ο συγγραφέας Lu Xun. 17 Μαΐου: Σαγκάη. 18 Μαΐου: Chaoshin (γενέτειρα του Lu Xun).
- **Κιργιστάν**, Μπισκέκ, 26 Οκτωβρίου: Το έργο του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Νορβηγία**, Οσλο, Απρίλιος: Για τον Καζαντζάκη.
- **Νότια Κορέα**, Σεούλ, Μάιος: Ο φτωχούλης του Θεού.
- **Νότια Αφρική**, Γιοχάνεσμπουργκ, Νοέμβριος: Η πνευματικότητα του Νίκου Καζαντζάκη.
- **Ουζμπεκιστάν**, Μπουχάρα, Σεπτέμβριος: Τα ταξίδια του Καζαντζάκη.

Σχολεία/Νέοι

- **Γερμανία**, Μόναχο, Μάρτιος: ελληνικά σχολεία.
- **Ελλάδα**, Βόλος, 9 Μαρτίου: διάλεξη της Αθηνάς Βουγιούκα σε σχολεία δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Αθήνα, Μάρτιος: Η Αγάθη Μαρκάτη, μέλος του Ελληνικού Τμήματος της Εταιρείας, θα συντονίσει μία βραδιά θεατρικής ανάγνωσης αποσπασμάτων έργων του Καζαντζάκη.

Παράλληλα πεπρωμένα

- Ο Καζαντζάκης και ο Χαλίλ Γκιμπράν: **Χιλή**, Σαντιάγο, Απρίλιος. **Ελλάδα**, Θεσσαλονίκη, Οκτώβριος.
- Ο Καζαντζάκης και ο Παναΐτ Ιστράτι: **Ρουμανία**, Βουκουρέστι, Μάιος. **Χιλή**, Σαντιάγο, Οκτώβριος.
- Ο Καζαντζάκης και ο Ζορμπάς: **Ελλάδα**, Θεσσαλονίκη, 29 Απριλίου: διάλεξη της Αθηνάς Βουγιούκα, με θέμα Καζαντζάκης και Ζορμπάς: από τον Γιώργη στον Αλέξη Ζορμπά.

Γνωριμία με τον Νίκο Καζαντζάκη και το έργο του

- **Αίγυπτος**, Αλεξάνδρεια, 29 Φεβρουαρίου: διάλεξη για τον Καζαντζάκη και τον αραβικό κόσμο.
- **Αλβανία**, Τίρανα, Απρίλιος: Ταξιδιωτικά.
- **Αυστραλία**, Σίδνεϊ, 5 Φεβρουαρίου: Ο Καζαντζάκης και η θάλασσα. 26 Φεβρουαρίου: Ο Καζαντζάκης και η χριστιανική παράδοση.
- **Βραζιλία**, Σάο Πάολο, Οκτώβριος: Η φίλια κατά τον Καζαντζάκη.
- **Γαλλία**, Στρασβούργο, 9 Φεβρουαρίου: ύστερα από πρόσκληση των φίλων μας του Συλλόγου «Alsace-Crète», η Yvette Renoux-Herbert, συνεργάτις του μεγάλου Κρητικού στην ΟΥΝΕΣΚΟ και μέλος της Συντονιστικής Επιτροπής, θα δώσει διάλεξη με θέμα Νίκος Καζαντζάκης. Ο άνθρωπος.
- **Γερμανία**, Φράμπουργκ, Οκτώβριος.
- **Ελβετία**, La Comballaz (Vaud), 29 Μαρτίου: Το έργο και οι ιδέες του Νίκου Καζαντζάκη, από τον Γεώργιο Στασινάκη.
- **Ελλάδα**, Θεσσαλονίκη, 29 Φεβρουαρίου: Για το μυθιστόρημα «Καπετάν Μιχάλης», με το Δημήτρη Γουνελά και τη Γιούλη Ιεραπετρίτση. Ηράκλειο, Φεβρουάριος: διάλεξη του Χριστόφορου Αρβανίτη, με θέμα Η αποστασία στον Καζαντζάκη. Αθήνα, Αιγυπτιακό Πολιτιστικό Κέντρο, 28 Φεβρουαρίου: Ο Γεώργιος Στασινάκης θα μιλήσει για τον Καζαντζάκη και τον αραβικό κόσμο. Βιάννος (Κρήτη), 5 ή 6 Μαΐου: Ο Καζαντζάκης στη Βιάννο μετά το δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο, από την Αθηνά Βουγιούκα.
- **Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής**, Σικάγο, Νέα Υόρκη και Λος Άντζελες, Μάιος: Ταξιδιωτικά.
- **Ιταλία**, Μιλάνο, Απρίλιος: Γύρω από τον Ζορμπά.
- **Καναδάς**, Τορόντο, Μάρτιος: Οι φιλοσοφικές επιδράσεις στο έργο του Καζαντζάκη, από τον καθηγητή Γεωργιάδη.
- **Κολομβία**, Μπογκοτά, Μάρτιος: Αλέξης Ζορμπάς.
- **Κόστα Ρίκα**, Σαν Χοσέ, Μάρτιος: διάλεξη για τον Καζαντζάκη.
- **Λίβανος**, Βηρυτός, Μάρτιος: Ταξιδιωτικά του Καζαντζάκη.
- **Μοζαμβίκη**, Μαπούτο, Νοέμβριος: Βίος και έργο του Καζαντζάκη.
- **Τουρκία**, Κωνσταντινούπολη, Μάιος: Γύρω από τον Καζαντζάκη.

Δημοσιεύσεις

Εδώ και 23 χρόνια διοργανώνουμε σε όλο τον κόσμο διαλέξεις,

συνέδρια, στρογγυλές τράπεζες, αποτίσεις φόρου τιμής. Τα κείμενα όμως αυτών των παρεμβάσεων παραμένουν αδημοσίευτα. Νομίζουμε λοιπόν ότι θα ήταν ενδιαφέρον να τα συγκεντρώσουμε και να δημοσιεύσουμε μερικά. Προβλέπουμε ήδη τέσσερις τόμους:

- Λατινοαμερικανικές προσεγγίσεις για τον Νίκο Καζαντζάκη, Μοντεβιδέο.

- Μελέτες για τον Νίκο Καζαντζάκη σε πορτογαλική γλώσσα, Σάο Πάολο.

- Κορεάτες γράφουν για τον Νίκο Καζαντζάκη, Σεούλ.

- Απότιση φόρου τιμής στην Κλεοπάτρα Πρίφτη: βιογραφική και εργογραφική σημείωση, η συνάντησή της με τον Νίκο Καζαντζάκη και η αξιοσημείωτη ομιλία της Μαρίνας Γρηγοροπούλου κατά την εκδήλωση προς τιμήν της Κλεοπάτρας στην Αθήνα, στις 16 Οκτωβρίου 2011.

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

- Ο Mario Bomfim ετοιμάζει διδακτορική διατριβή στο Πανεπιστήμιο του Σάο Πάολο για την κινηματογραφική προσαρμογή του μυθιστορηματος *Βίος και πολιτεία του Αλέξη Ζορμπά*.

- Η Ελπινίκη Νικολοιτάκη-Σουρή, καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Κρήτης, μας πληροφορεί ότι μία από τις φοιτήτριές της ετοιμάζει διπλωματική εργασία, με θέμα *Οι γυναίκες στα μυθιστορήματα «Ο Χριστός ξανασταυρώνεται» και «Ο τελευταίος πειρασμός»* και ότι ο David Manier, αναπληρωτής καθηγητής στο Lehman College – City University της Νέας Υόρκης κάνει έρευνα, με θέμα *Η ευτυχία στον Καζαντζάκη*.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΝΙΚΟΥ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗ

Ο πόνος του ανθρώπου

Προτού να συμπονέσω τον άνθρωπο, ένιωσα μέσα μου την ντροπή. Ντρέπονται να βλέπω τον πόνο του ανθρώπου, κι εγώ να μάχομαι να μετουσιώνω όλη ετούτη τη φρίκη σ' εφήμερο μάταιο θέμα. Έλεγα: «Δεν είναι αλήθεια, μην παρασυρθείς κι εσύ σαν τους απλοϊκούς ανθρώπους και πιστέψεις: πείνα και χορτασμός, χαρά και πόνος, ζωή και θάνατος, όλα φαντάσματα!» Το 'λεγα και το ξανάλεγα, μα όσο κοιτάζα τα παιδιά που πεινούσαν κι έκλαιγαν και τις γυναίκες με τα βουλιασμένα μάγουλα και τα μάτια τα γεμάτα μίσος και πόνο, η καρδιά μου σιγά σιγά έλιωνε. Παρακολουθούσα με συγκίνηση την απροσδόκητη μέσα μου αλλαγή. Στην αρχή χτύπησε στην καρδιά μου η ντροπή, ύστερα η συμπόνια: άρχιζα να νιώθω τον πόνο των άλλων σαν ειδικό μου πόνο· κι ύστερα ήρθε η αγανάχτηση· κι ύστερα, η δίψα δικαιοσύνης. Κι απάνω απ' όλα η ευθύνη: εγώ φταίω, έλεγα, για όλη την πείνα του κόσμου, για όλη την αδικία: εγώ έχω την ευθύνη. Τι να κάμω; Κατά πού να πάρω; Βαθιά μου ήξερα τι έπρεπε να κάμω, μα δεν τολμούσα να το φανερώσω· ενάντια στη φύση μου φαινόταν ο δρόμος αυτός, και δεν ήμουν σίγουρος αν μπορεί ο άνθρωπος να ξεπεράσει, με την αγάπη, με τον αγώνα, το φυσικό του. Έχει, άραγε, διαλογιζόμενος, έχει ο άνθρωπος τόση δημιουργική δύναμη; Κι αν έχει, καμιά πια δεν του μένει δικαιολογία αν δε σπάξει, στις κρίσιμες στιγμές, τα σύνόρά του. Τις δύσκολες αυτές ημέρες που μοχτούσα, ενάντια στη φύση μου, να ξεπεράσω το μισητό εγώ και να πασκίσω ν' αλαφρώσω τον πόνο του ανθρώπου, πέρασε από το νου μου μια τρισεύγενη μορφή θυσίας κι αγάπης, λες κι ήθελε να μου δείξει το δρόμο· και θυμήθηκα ένα λόγο που είπα μια μέρα: «Πρέπει πάντα ν' ακούμε την κραυγή του ανθρώπου να μας φωνάζει: Βοήθεια!»

Αναφορά στον Γκρέκο

ΜΝΗΜΗ

• **Ηράκλειο**, 18 Φεβρουαρίου. Όπως κάθε χρόνο, το τοπικό Τμήμα της Εταιρείας θα τελέσει τρισάγιο στον τάφο της Ελένης Καζαντζάκη.

• **Λουξεμβούργο**. Πληροφορηθήκαμε με θλίψη μας το θάνατο του Henri Muller, επίτιμου μέλους της Εταιρείας, μεταφραστή στα λουξεμβουργιανά του Αλέξη Ζορμπά και του Ο Χριστός ξανασταυρώνεται.

© SYNTHESIS, ενημερωτικό δελτίο. Δημοσιεύεται από τη Συντονιστική Επιτροπή της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων Νίκου Καζαντζάκη, τρεις φορές το χρόνο, στα αγγλικά, αραβικά, γαλλικά, ελληνικά (Αθηνά Βουγιούκα, Βούλα), ισπανικά, ιταλικά, πορτογαλικά και ρωσικά. Μακέτα: Michel Comte. Σκίτσο: Τάκης Καλμούχος. Dépôt légal, art. 27, Δεκέμβριος 2011. ISSN 1764-6103. Διευθύντρια έκδοσης: Yvette Renoux-Herbert (Παρίσι). Ταχυδρομική διεύθυνση: B.P. 45, 01633 Saint-Genis-Pouilly Cedex, France. Τιμή: 1 ευρώ. Fax: +4122 782 43 18. E-mail: siankcdc@gmail.com